

E12 - You Look Like You're Having Fun

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

It's spring! The exciting
first day of a new term!

[00:04] ---

"Opening Ceremony"

[00:05] ---

We are now officially
second-year students!

[00:09] ---

The new first-years were adorable!

[00:13] ---

You two should have come to
the opening ceremony to see them.

[00:17] ---

Not worth it.

[00:19] ---

I'm already in hay fever hell here.

[00:21] ---

I'd blow a fuse for real if I had
to sit out there with no escape.

[00:24] ---

Just take some medicine.

[00:26] ---

It doesn't work. Maybe I took
too many drugs in my reckless youth...

[00:31] ---

What "drugs" are you talking about?

[00:34] ---

Anyway, where's the prince?

[00:36] ---

He's still busy with his work
on the ceremony committee.

[00:39] ---

Huh, sounds rough. I bet he's getting
first-year love attacks right off the bat.

[00:45] ---

Excuse me.

[00:47] ---

Sempai, I lost my student ID...

[00:50] ---

I don't see what

I'm supposed to do about that.

[00:53] ---

What?! But--

[00:55] ---

Do you remember where you last had it?

[00:59] ---

Let's go look. Can you tell me
your name and class?

[01:04] ---

Absolutely! I'm Satomi Arimori,
age 15, Scorpio, blood type B!

[01:07] ---

My hobby is handicrafts,
and my best feature is my slim ankles!

[01:09] ---

I'm Rina Sonomiya! Lots of people
say I look like Kanna Hashimoto!

[01:13] ---

Well you don't, dummy!

[01:14] ---

Me next! My name is...!

[01:16] ---

Soma, I'm too scared
to even be jealous of you.

[01:19] ---

The prince might end up
student council president this year.

[01:23] ---

The current president's
got some issues anyway.

[01:26] ---

I think Yuki-kun would rather not.

[01:43] ---

Here.

[01:44] ---

Thanks.

[01:45] ---

No problem.

[01:51] ---

I'd almost forgotten what it was like
to always have you with me

[02:05] ---

You were always by my side

[02:13] ---

Giving my life meaning

[02:19] ---

Goodbye until we meet again

[02:26] ---

I'll say thank you with a smile

[02:34] ---

Oh please, keep being the person closest to me

[02:41] ---

My heart only needed you to be strong

[02:48] ---

I know that my path to tomorrow

[02:56] ---

Is right here with you again

[03:10] ---

"Fruits Basket"

[03:25] ---

Tohru-kun?

[03:27] ---

I picked up waves from the guardian seating
that seemed to be Shigure-san's...

[03:31] ---

Oh, yes, he's here.

[03:33] ---

Some new Somas entered as first-years!

[03:38] ---

Haa-kun and Momicchi are
essentially younger brothers to me.

[03:42] ---

Clearly I must attend the ceremony
and witness their glorious debut!

[03:51] ---

Why are you giving me those
blatantly suspicious looks?

[03:54] ---

Surely you don't think that I, Shigure,
am attending to ogle high school girls?

[03:59] ---

It's terrible how kids these days
lack all lyrical sentiment. Just terrible!

[04:04] ---

Idiot.

[04:05] ---

Hold on, you're saying
there are more Somas here now?

[04:08] ---

Yes, two boys. One of them was at the culture festival.

[04:13] ---

Kyon, go get them.

[04:15] ---

Yes. Bring them here.

[04:17] ---

Why me?! Just send her!

[04:20] ---

You're planning to go say hi anyway, I bet.

[04:22] ---

Yes, I am!

[04:24] ---

Why should Tohru-kun be troubled with such errands?

[04:31] ---

But troubling me is fine?!

[04:32] ---

Yep.

[04:34] ---

U-Um, I really was planning to go say hello, so it's completely fine.

[04:39] ---

But would you like to come with me, Kyo-kun?

[04:42] ---

Come on, why should I have to see them even at school?

[04:48] ---

It might feel a little different seeing them at school! It could be fun!

[04:54] ---

See you later!

[04:57] ---

He's getting worse and worse at saying no to her.

[05:00] ---

It's entertaining.

[05:03] ---

Have you met a pair of guys named Soma? One blond and one with white hair?

[05:07] ---

Y-Yes, they're in our class!

[05:09] ---

--Go get them.

--Okay!

[05:13] ---

Sheesh. If she wanted to see them,
she could've at least asked their class number.

[05:17] ---

Why's she such a space cadet?

[05:19] ---

Hey, check her out. Isn't she cute?

[05:21] ---

Definitely.

[05:22] ---

She looks pretty spacey, though.

[05:25] ---

Suits me. Assertive girls are a pain, you know?

[05:30] ---

Heh, fair enough.

[05:31] ---

Let's go talk to her.

[05:42] ---

See? This is what you get
for spacing out, you ditz.

[05:45] ---

R-Right! Huh...?

[05:48] ---

At least be on the lookout when you're alone!

[05:51] ---

It'll be your own fault if someone
kidnaps you while you're that off-guard.

[05:54] ---

R-Right!

[05:56] ---

When you're alone, I said.

[05:58] ---

You can space out all you want
when I'm with you.

[06:03] ---

Right.

[06:06] ---

I-I didn't mean that in a weird way, okay?!

[06:10] ---

What do you mean, "weird"?

[06:14] ---

What was I anxious for? Am I stupid?

[06:17] ---

Hallo!

[06:18] ---

Tohru!

[06:21] ---

Momiji-kun!

[06:23] ---

Hello, Momiji-kun!

[06:25] ---

Are you stupid?!

[06:28] ---

K-Kyo-kun, calm down!

[06:30] ---

How am I supposed to be calm
when he comes to school like this?!

[06:33] ---

Yo.

[06:36] ---

Oh, Hatsuharu-san!

[06:42] ---

What idiot wears a girl's uniform,
of all things?! It's creepy!

[06:46] ---

Even Hot Mess Haru over there
is better than that!

[06:49] ---

Eh... If it looks good on him,
I don't see the problem.

[06:52] ---

It looks good on me, right?

[06:54] ---

Yes, it suits you!

[06:55] ---

"Suits you" doesn't mean "isn't a disgrace."

[07:00] ---

Sheesh. I can't believe
you're wearing that, Momiji.

[07:04] ---

Haru, you, too.

[07:07] ---

Yuki-kun, are you done
with your committee work?

[07:09] ---

No, not yet. I came to check on
these two while I was making rounds.

[07:13] ---

Hey, Tohru, guess what?

[07:15] ---

I got told not to run around
or horseplay at school,

[07:19] ---

because I might crash into a girl.

[07:23] ---

So while I'm at school,
I'm gonna play it cool!

[07:25] ---

Cool?! Is that outfit cool?!

[07:28] ---

Your dubiousness is justified,
Kyo Soma of Class 2-D!

[07:32] ---

Your orange hair bothers me,

[07:34] ---

but a boy wearing a girl's uniform
is unprecedented! Brazen! Shameless!

[07:40] ---

The teachers may allow it, but I shall not!

[07:43] ---

For I am student council
president Makoto Takei!

[07:49] ---

Otherwise known as commander of
the School Defense Force!

[07:54] ---

Another idiot appears.

[07:56] ---

Just what do you think you're doing,
Hatsuharu Soma? Your hair is white!

[08:00] ---

And you're practically jangling
with jewelry. The audacity!

[08:04] ---

President Takei, that's his natural hair.

[08:07] ---

Oh, Yuki-kun! How nice to see you!

[08:10] ---

But more importantly, natural?!
Part of it is black!

[08:14] ---

Even so.

[08:15] ---

I don't believe it! It defies common sense!

[08:18] ---

And we can't say that
it's because he's a cow.

[08:22] ---

Now what's the meaning of your appearance?

[08:24] ---

Is that your natural self, eh, Momiji Soma?!

[08:28] ---

Have you no male pride?

[08:30] ---

If you're like this at your age,
your life is on the fast track to failure!

[08:35] ---

But... But this uniform looks better on me!

[08:40] ---

U-Um, please don't be too harsh on him--

[08:42] ---

I am not being harsh, Tohru Honda!

[08:45] ---

I am expressing an opinion

[08:47] ---

--in accordance with common sense.

[08:48] ---

--Shut up.

--in accordance with common sense.

[08:52] ---

Quit playing king of the hill, you human trash.

[08:55] ---

Wh-Wh-Wh-Wha--

[08:56] ---

--Oi, Haru!

--Fine, let me ask you:

[08:59] ---

--Um, Hatsuharu-san...

--are guys wearing neckties never muggers?

[09:02] ---

Are guys without piercings never bullies?

[09:04] ---

Do guys with black hair never murder people?!

[09:07] ---

Who do you think you are, eh? God?

[09:11] ---

Dark has arrived.

[09:13] ---

Well, ain't that something!

Give us a few words, God! Go on!

[09:16] ---

Mr. President!

[09:17] ---

Oi! Cut it out, he's got no training!

[09:20] ---

Butt out, you stupid cat!

[09:22] ---

Don't call me stupid, you damn brat!

[09:24] ---

Say what?! Don't act like you're so great.

[09:26] ---

You ran from our last fight
with your tail between your legs.

[09:29] ---

You're the one who called that fight off!

[09:32] ---

--What, are you on his side?
--Mr. President!

[09:34] ---

--You think he's right?!
--Stay with us!

[09:36] ---

--You're both wrong, nitwit!
--Want some candy, Tohru?

[09:39] ---

Hey, ladies.

[09:41] ---

Don't drag them into it.

[09:42] ---

What do you think?

[09:44] ---

Take Momiji there--don't you
think he's fine in that uniform?

[09:48] ---

He'll grow eventually. What's the harm
in waiting to dress like a man until then?

[09:53] ---

He'll be a real looker, trust me.

[09:55] ---

Want some candy?

[09:57] ---

--He's fine.
--Don't let him brainwash you!

[09:59] ---

Wh-Wh-What's the matter with you?!
This is unheard-of!

[10:02] ---

It's always best to wear
what looks good on you, huh?

[10:05] ---

Unacceptable! That's pure selfishness,
and unfair to other students--

[10:09] ---

You just won't quit.

[10:11] ---

Okay, then, what if Yuki wore a girl's uniform?

[10:17] ---

President Takei...

[10:19] ---

--It's fine.

--It's not fine!

[10:21] ---

Haru, I'm cutting ties with you
if you don't give it a rest.

[10:25] ---

Rhetorical, it was just rhetorical. Don't be mad.

[10:29] ---

President Takei...

[10:31] ---

Magnificent.

[10:32] ---

Don't imagine it!

[10:35] ---

O-Oh, dear. I seem to have
gotten carried away.

[10:38] ---

You're a formidable opponent, Hatsuharu Soma.

[10:42] ---

Can you prove that's your natural color, then?!

[10:46] ---

Sure can!

[10:47] ---

Oho, you have proof? Hard evidence that--

[10:52] ---

W-Wait...

[10:53] ---

Um... excuse me...?

[11:07] ---

Incontrovertible proof. I see I still
have much to learn about the world.

[11:12] ---

--Did he show him?

--He showed him.

[11:13] ---

You win for today!

[11:16] ---

But I'll get you all next time!

[11:18] ---

See you later, Momiji-kun!

[11:22] ---

What did that guy come here to do?

[11:25] ---

Um...

[11:27] ---

How did you prove that
was your natural hair color?

[11:32] ---

Wanna do it and find out? I'm in if you are.

[11:37] ---

It's fine, we don't have to be
hugging each other to--

[11:42] ---

Dark is the one guy I can't handle.

[11:44] ---

E-Er...

[11:46] ---

Never mind. Don't worry about it, Honda-san.

[11:50] ---

I'm kinda tired now.

[11:52] ---

Oh, yeah? You're tired, huh?

[11:56] ---

Oh, that's the bell!

[11:58] ---

Would you be willing to meet my friends
before you go home today?

[12:02] ---

Your friends? Sure, of course!

[12:05] ---

Thank you.

[12:07] ---

That reminds me-- Hey, Yuki and Kyo!

[12:10] ---

Could you stay behind?
I need to tell you something.

[12:14] ---

I'll go on ahead, then.

[12:17] ---

Sorry, Tohru.

[12:18] ---

It's no problem!

[12:22] ---

What's with the formal request?
You know I'll thrash you if it's something dumb.

[12:28] ---

Yeah.

[12:31] ---

Wow, that was a big to-do!

[12:35] ---

But if every day is like that,

it may wear out Yuki-kun and Kyo-kun...

[12:43] ---

You look like you're having fun.

[12:47] ---

I heard that we... have a visitor.

[12:58] ---

It's Akito.

[13:05] ---

There are things that I wanted.

Things I pictured, inside that dark room.

[13:11] ---

They were...

[13:14] ---

Apparently, Akito suddenly said,

"I'll come along."

[13:17] ---

We thought we should tell you two.

[13:22] ---

Especially if you don't want to cross paths.

[13:42] ---

A-Akito-san...?

[13:45] ---

That's right...

[13:47] ---

...Tohru Honda.

[13:50] ---

I'm very pleased to meet you!

[13:52] ---

Wh-Why is Akito-san at our school?

Should we really be meeting so casually?!

[13:57] ---

I didn't expect someone so young.

And just as beautiful as Yuki-kun...

[14:02] ---

And...

[14:04] ---

This is the person who hurt Hatori-san's eye...

[14:09] ---

Well, you strike me as feminine and gentle.

[14:12] ---

Thank goodness you seem to be a good person.

[14:15] ---

And most importantly, you're quite cute.

[14:17] ---

What? Oh, no, you flatter--

[14:19] ---

Don't get flustered. You really are cute.

[14:22] ---

Sorry it took me so long to introduce myself.
I'm just rather shy of strangers.

[14:27] ---

Are you angry?

[14:29] ---

N-No, not at all!

[14:31] ---

Oh, good. Well, let me
formally introduce myself, then.

[14:36] ---

I'm Akito, the current Soma family head.
Pleased to meet you.

[14:39] ---

O-Oh, no, the pleasure is mine!

[14:43] ---

A-Akito seems softer than
I'd imagined, somehow...

[14:48] ---

I'd like us to get along well.

[14:53] ---

And please take care of Yuki and the others.

[14:57] ---

Akito!

[14:59] ---

Ah, Yuki!

[15:03] ---

I've missed you, Yuki!

[15:05] ---

You know, it feels like it's
been forever since I last saw you.

[15:09] ---

You're looking grown-up.

[15:10] ---

--And taller--
--What did you do?

[15:13] ---

What did you do to Honda-san?!

[15:16] ---

Nothing.

[15:18] ---

I was just saying hello.

[15:20] ---

Right, Tohru-san? Wasn't I just saying hello?

[15:25] ---

Um, yes!

[15:28] ---

More importantly, Yuki...

[15:31] ---

...there's something I really want to ask you.

[15:36] ---

Why did you skip New Year's?

[15:39] ---

Why would you do that?

[15:42] ---

And when I've become so generous lately, too.

[15:46] ---

When you do things like that,
it seriously hurts my feelings.

[15:51] ---

Do I have to reeducate you, I wonder?

[15:55] ---

In your special room?

[16:00] ---

Will I be forced to spend long days
teaching you proper disposition again?

[16:12] ---

I-I'm sorry. We have to
go back to our classroom...

[16:17] ---

...or, um, we'll get in trouble...

[16:22] ---

Oh, right. Sorry.

[16:25] ---

I should be going back
to Shigure and company, too.

[16:28] ---

They're probably worried.

[16:31] ---

Yuki, I hope you have a fun school life here.

[16:36] ---

It'd make me happy if you
came to visit sometime soon.

[17:01] ---

I shoved my way
between them without thinking.

[17:06] ---

I didn't know what
they were talking about, but...

[17:11] ---

I think Akito must be...

[17:14] ---

...someone scary.

[17:17] ---

That look... maybe that's
what "hostility" means.

[17:21] ---

Am I... hated?

[17:25] ---

But...

[17:26] ---

--Honda-san.

--Yes?

[17:29] ---

Did Akito really not...

say anything strange to you...?

[17:34] ---

N-Nothing at all, I promise.

We really were just saying hello.

[17:40] ---

Okay.

[17:42] ---

But why Akito-san hates me isn't
the most important thing right now.

[17:49] ---

Yuki-kun, let's play!

[17:52] ---

School lets out early today,

[17:54] ---

so I was talking with Uo-chan and the gang
about having some fun afterwards.

[17:58] ---

Let's seize the moment and
all play something together!

[18:06] ---

Right now, I just want to banish the terror
of Akito-san from Yuki-kun's mind.

[18:13] ---

Paper team and Rock team!

[18:16] ---

Why do I have to join? And why badminton?

[18:19] ---

Real men don't bitch about details.

[18:23] ---

I have to play wearing a mask, you know!

[18:26] ---

You don't have to play!

[18:28] ---

What are we in groups for?

What are the rules?

[18:30] ---

What? There aren't any.

[18:34] ---

No rules are necessary in badminton.

[18:36] ---

You serve with all your might,
and return with all your might.

[18:40] ---

I suppose you could say
the first one to collapse loses.

[18:44] ---

I like it. Easy to understand.

[18:46] ---

Too easy!

[18:47] ---

Oh, shut up already.
Just go man your battle station.

[18:52] ---

Battle station?

[18:54] ---

Here we go, prince!
Time to take Carrots down!

[18:57] ---

Excuse me, Gangster Girl?!

[18:58] ---

Shall we, Yuki-kun?

[19:01] ---

Ready, go!

[19:06] ---

Tohru-kun is "ugly," apparently.

[19:11] ---

On the car ride home...

[19:14] ---

She's really ugly. The worst.

[19:18] ---

She seems stupid, too.

[19:20] ---

With a pathetic girl like that,
I don't need to worry.

[19:24] ---

Yuki is bound to come back to me.

[19:29] ---

After all, he's still scared when he sees me.

[19:33] ---

That proves he can't forget me, doesn't it?

[19:39] ---

If you lock a kid up in a dark room

[19:43] ---

and psychologically torture him for that long...

[19:47] ---

Get me out.

[19:49] ---

Get me out of here.

[19:53] ---

...I guess that would be
too traumatic to forget.

[19:56] ---

But Akito doesn't understand.

[19:59] ---

Just as there are people who inflict pain,

[20:02] ---

there are people who try to soothe that pain.

[20:07] ---

If nothing else, that gives us courage.

[20:11] ---

Plus, there's the other thing.

[20:13] ---

Tohru-kun is so cute,
you just gotta love her!

[20:17] ---

That sounds criminal coming from you.

[20:21] ---

There are things that I wanted.
Things I pictured to myself.

[20:28] ---

Parents who would hug me.

[20:31] ---

A home I'd want to return to.

[20:34] ---

A place where everyone smiled.

[20:38] ---

A me that everyone wouldn't leave...

[20:46] ---

A warm place.

[20:49] ---

A warm person.

[20:54] ---

They really exist.

[20:57] ---

They're real.

[21:04] ---

It's sunset already.
Time flies when you're having fun.

[21:10] ---

I'll see you tomorrow, Tohru-kun.

[21:14] ---

How come she's not exhausted
like the rest of us?

[21:17] ---

Guess we should go home, too.

[21:21] ---

I was worried at first...

[21:23] ---

...but Yuki seems okay.

[21:27] ---

Honda-san, thank you.

[21:32] ---

Mom, I met the head
of the Soma family today.

[21:39] ---

He struck me as a very unusual person.

[21:44] ---

Is he one of the zodiac, too?

[21:49] ---

To be honest, I felt a little scared of him.

[21:54] ---

Well, shall we go home, too?

[22:01] ---

Yes!

[22:05] ---

But after spending some time with my friends,
that fear feels worlds away.

[23:44] ---

"How Have You Been, My Brother?"

[23:46] ---

How have you been, my brother?!

[23:50] ---

[23:52] ---

[23:54] ---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:21:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:21:49 UTC by whimsee